

TERCERA CARTILLA

MAZAHUA

Tercera Cartilla

Mazahua

Edición de Prueba

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en Cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública

México, D. F.

1956

75c.

ADVERTENCIA

Esta cartilla se ha elaborado con el fin de ayudar en la campaña contra el analfabetismo entre las personas de habla Mazahua. Y espera que sigan más rápido en el camino del alfabetismo usando el propio idioma como base de la enseñanza.

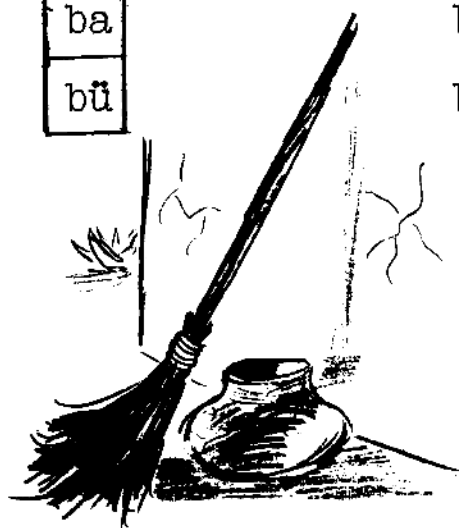
ra
ña
ba

mü
xü
bü

ba
bü

baxü

bü'ü



baxü

ñu'u e baxü.

na maja e baxü.



bü'ü

ñu'u e bü'ü.

ngue o bü'ü o mǎxǎ.

dya nojo e bü'ü.

ba
bü
bö

bübü

böbü

böbü

bö'bü

¿ja je бүбү e бaxү?
 e бaxү бөбү a manu.
 e tata o бө'bү e бaxү.

e мәxä xo бөбү a manu.
 e мәxä бүбү cja e бү'ү.

¿ja je бүбү e ana?
 ¿ja o ma e ana?
 ñu'u. na бөбү cja mexa e ana.
 nu nana e ana o бө'bү cja mexa.

bō
bā
bi

mājā

bū

jābā

c'ū

xibi

e tata na jābā e mexa a jōmū.

xo na jābā e bū'ū.

na jābā c'ū e bū'ū cja o ñimo e māxā.

o māmā e tata, mi ne ro jābā c'ū e bū'ū

cja jōmū. na maja o ñimo e māxā.

¿ja je būbū e ana?

būbū a manu e ana. na xibi nu.

¿ja je xibi e ana?

dya xibi cja bū'ū.

dya xibi cja mējē.

na xibi. a manu cja jōmū c'ū.

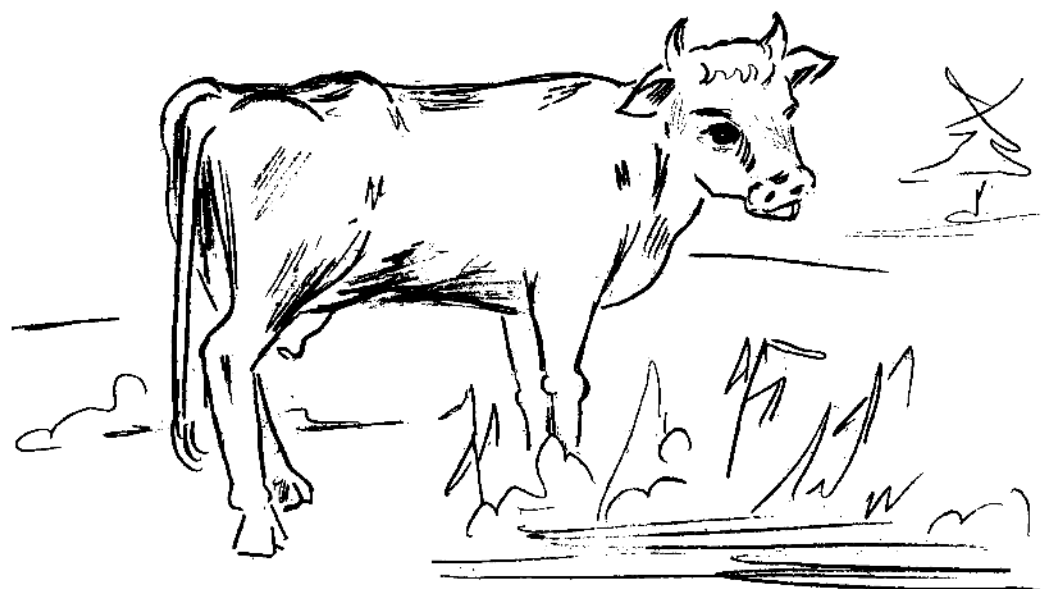
ba
xa
ga

bö
jö
gö

ga
gö

baga

ba'a



baga

ñu'u e бага c'ü böbü a manu.

ngue o бага e tata.

o mama e tata, na nojo i бага gö.

e бага unü ba'a c'ü.

na jo'o c'ü e ba'a.

xo na jo'o c'ü e бага. na ngueje unü

na jo ba'a.

gō
gū
gue

nū
gū

nūgū

ōgū

ū'ū

e ana o nārā o ma nu'u ja je mi bübū
e бага.

mū mi ma'a o nūgū e ana cja e bū'ū.

o māmā e ana, ro nūgū gō. na ū'ū i űi gō.

c'ū e бага mi 'mana cja jōmū.

nu dya e tata na ōgū c'ū e бага.

o māmā e ana, na ōgū c'ū e бага.

o māmā e nana, na ōgū gue c'ū e бага.

o māmā e tata, ro ōgū gō c'ū e бага.

me
ñe
xe

ja
ga
da

daja
xe daja

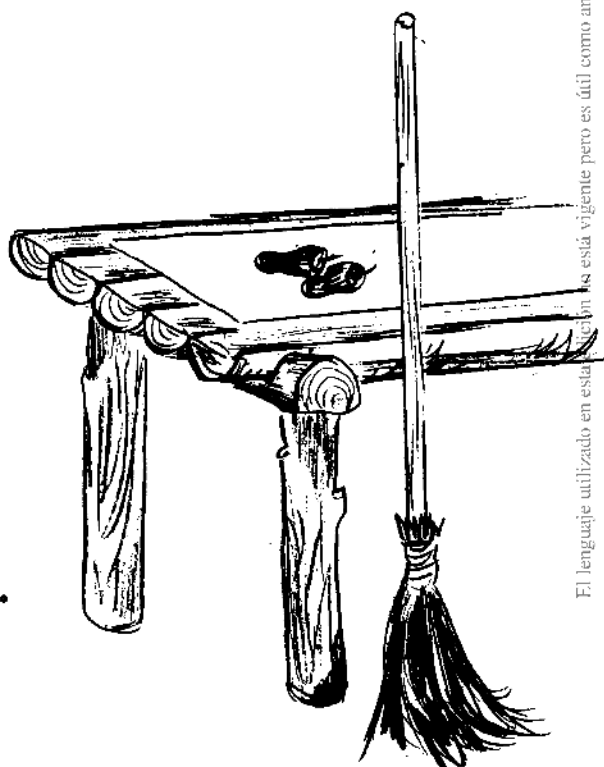
e tata jăbă daja mexa a jömü.

böbü daja baxü.

ñu'u e i'i.

bübü xe daja o i'i.

dya бүбү ne ri daja axoxi.



da
dü

mü
dü

jodü

üdü

o māmā e tata, ðja o ma i бага gö?

ra ma jodü gö c'ü e бага.

da ri o ma'a cja mējē.

dya mi būbü e бага cja c'ü e mējē.

e tata me mi jodü c'ü.

dya cja mi būbü e бага.

dya mājā dya e tata.

e nana na jodü da baxü.

xo na jodü daja bū'ü.

o māmā e nana, ðja je būbü i baxü ñe
i bū'ü gö?

o māmā e ana, böbü a manu i baxü gue.

dya būbü ne ri daja bū'ü.

mü mi ärä a cja nu, mi üdü e nana

mi üdü na ngueje dya mi būbü ne ri daja
bū'ü.

ɛcjo na xörü gue?
 ɛcjo na nüxü e mixi?
 ɛja o nără e tata?
 ɛcjo jüxü e mǎxǎ?
 ɛcjo o nügü e ana cja c'ü e bü'ü c'ü
 mi jäbǎ a jömü nu tata?
 ɛcjo na xibi e ana?
 ɛcjo mi ögü c'ü e бага e tata?
 ɛcjo na maja e baxü c'ü böbü a manu?
 ɛcjo mi üdü e nana mü dya mi bübü ne
 ri daja bü'ü?
 ɛcjo o bö'bü e baxü cja e bü'ü?
 ɛcja na jodü ba'a e nana?

ba
mba

mba
mbu
mbö

mbaro

mbaja

mbuuu

üdü

mbö'ö

übü



mbaro

e tata 'ñeje daja mbaro. xo 'ñeje daja
baga. na mbaja ñe na nojo c'ü e бага.
na jo'o e бага na ngueje unü ba'a c'ü.
dya ra mbö'ö c'ü e бага e tata. e tata
mi ne ro mbö'ö e mbaro. e ana mi örü e
mbaro. na ngueje mi ne'e c'ü e mbaro.
e tata o unü c'ü e mbaro. dya ra mbö'ö
e mbaro. nu dya übü e mbaro. xo na jo
nu e mbaro. mājā e ana. nu tata dya o
mbö'ö c'ü e mbaro. xo mājā e бага ñe
mama, mbuuu.

da
nda

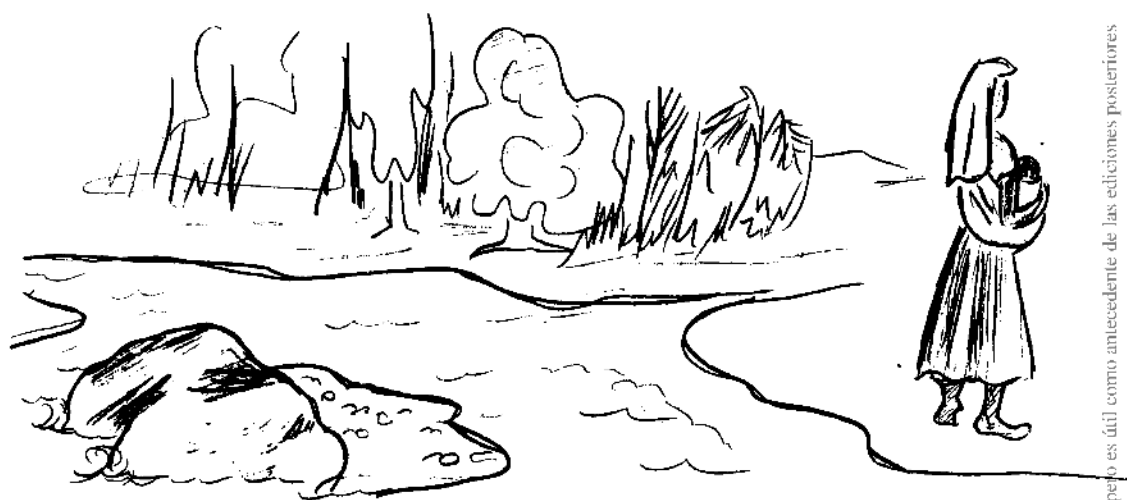
mba
nda

nda
ndi
ndo

ndare

ndixu

ndojo



ndojo

ndare

ndixu

o ma a ndare e ndixu.

o ma xaja ñe o mi'mi c'ü e ndixu.

o xaja cja ndare c'ü.

nu dya o mi'mi cja ndojo.

na ji'i c'ü e ndixu cja ndare.

o ma a ndare na ngueje dya mi ne ro

ji'i cja mējē c'ü. dya xo mi ne ro

xaja cja mējē.

nda
ndë
ndö

ndëxü
ndëmi'i
ndö'ö

c'ü
c'o

o ma a mbaro e nana.

o ma'a na niji na ngueje mi ne ro mbö'ö
ndëxü ñe daja baxü.

daja ndixu mi ne'e c'o ndëxü.

me ma jo'o c'o ndëxü e nana.

e ndixu o ndömü c'o ndëxü c'ü.

dya o ndömü c'ü e baxü.

xe bübü c'ü e baxü na ngueje dya o
mbö'ö e nana.

cja nu e nana o ndömü da ndëmi'i ñeje
axoxi.

gö
ngö

ndö
ngö

ngö
ngë

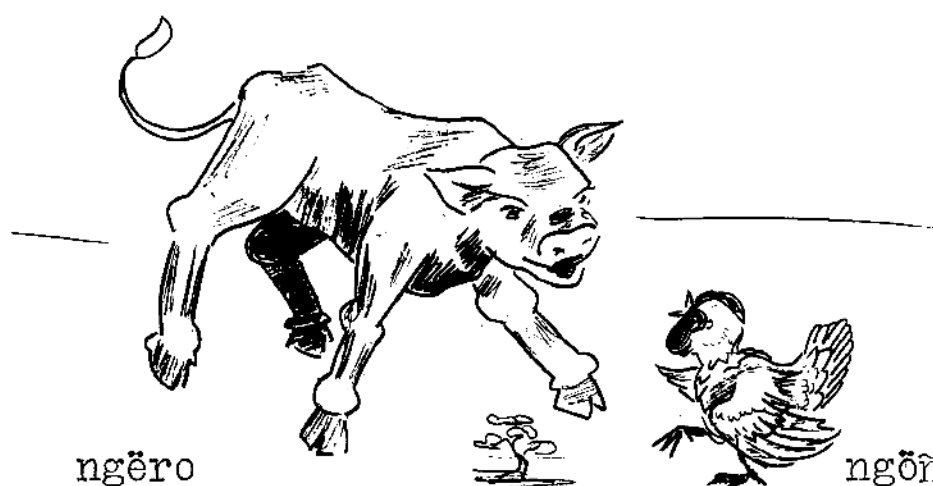
ngöñi

ngëro

gue
ngue

xä
dä

xädä



ngëro

ngöñi

xädä ri ñu'u e ngöñi. na jodü ndëxü cja
 e bü'ü. me moxü c'ü e ngöñi. e nana
 ra ndömü ndëxü ñe ra unü e ngöñi. na
 jo'o c'ü e ngöñi na ngueje übü na jo'o.
 xo bübü daja ngëro. ngueje o ngëro e
 tata. na nojo c'ü. xo na maña c'ü. übü
 c'ü e ngöñi. dya übü c'ü e ngëro. dya
 be unü ba'a.

u
ũ

mũ'ũ

mũa

õ
õ

õ'õ

ngõ'õ

bõ
be



mũ'ũ

ngõ'õ

mũa

xädä 'na niji.

bübü da ngõ'õ cja e ndojo.

e ngõ'õ ne ra ñõ'nü. dya be ñõ'nü c'ü.

e ngõ'õ ne'e mũ'ũ ñe da mũa.

na jo c'ü e mũa na ngueje na õ'õ c'ü.

xo na jo'o e mũ'ũ.

ra ñõ'nü na jo c'ü e ngõ'õ.

a
ã

jãgã

mbãrã

e
ẽ

ẽjẽ

mbẽ'ẽ

ngõñi

ngumü



ro janda gö da mbẽ'ẽ. jãgã, ro. janda gö
da mbẽ'ẽ. ma ẽjẽ e mbẽ'ẽ cja o ngumü e
tata. e mbẽ'ẽ mi ne'e o mũ'ũ ñe mũxa
ñe ndëxü. e mbẽ'ẽ o mbãrã c'ü cja'a
mũ'ũ ñe mũxa ñe ndëxü cja o ngumü e tata.
me moxü c'ü e mbẽ'ẽ. mi ne ro ñõ'nü c'ü.
c'ü e mbẽ'ẽ mi ngue da ngõ'õ. ma nojo
e ngõ'õ. dya cja c'ü na jo'o e ngõ'õ.
e tata dya o mbãrã c'ü o ẽjẽ e ngõ'õ.

mi
vi

mba
va

ndo
vo

vi
va
vo

dü
mbü

vodü.

vombü

c'ü e tata o ma vodü ndëxü. ra vodü
cja jömü. na me'e dya e jömü.

o bübü vi cja e ngumü e ana ñe nu nana.
mi eñe vi. o māmā e ana, ¿ja je o ma'a
e ngëro? dya ri janda gö c'ü. o māmā
e nana, ro janda gö c'ü. va ëjë a manu
e ngëro. xo va ëjë nu ni tata gue.

mü e ana o nu'u nu tata o ma cja mëjë
c'ü. o vombü vi cja e 'ñiji e ana ñe
nu tata.

mbaro

ngëro

'ñeje

ngõ'õ

ngõñi

ndëxü

übü

ndëmi 'i

mũ'ũ

mũa

ndare

ndojo

ngumü

na õ'õ

gö
gõ

ngö
ngo
ngü

ngo'o

ngöñi

ngone

ngöjö

ngogõ

mũ'ũ

ngüre

o ndũ'ũ

e ngöñi mi janda da mäxä daja ngëro ñeje
da mbaro. o vombü vi cja e 'ñiji. o
mama e ngöñi, ra ma eñe be e ngõ'õ. mi
ngogõ e mäxä. dya mi ärä c'ü. mi ngone
e mbaro. dya cja mi ña'a. o mama e ngëro,
¿cjo ri ma eñe vi e ngõ'õ? dya jo ri ma
gue, ngöñi. o mama e ngöñi, jãgã, nu
ngo'o dya, ra ma cja o ngumü e ngõ'õ. ra
eñe be c'ü. dya o mbãrã e ngöñi me mi ne
e ngõ'õ o ngüre e ngöñi. e ngöñi o ma
cja o ngumü e ngõ'õ. me ma ngöjö e ngöñi.
dya bübü dya e ngöñi. na ngueje o ndũ'ũ
cja o ngumü e ngõ'õ. mama e ngõ'õ, me
na jo'o o ngüre nuce ngöñi na ngöjö.

ra
ga
pa

pi
pe
pü
pa

pi'i

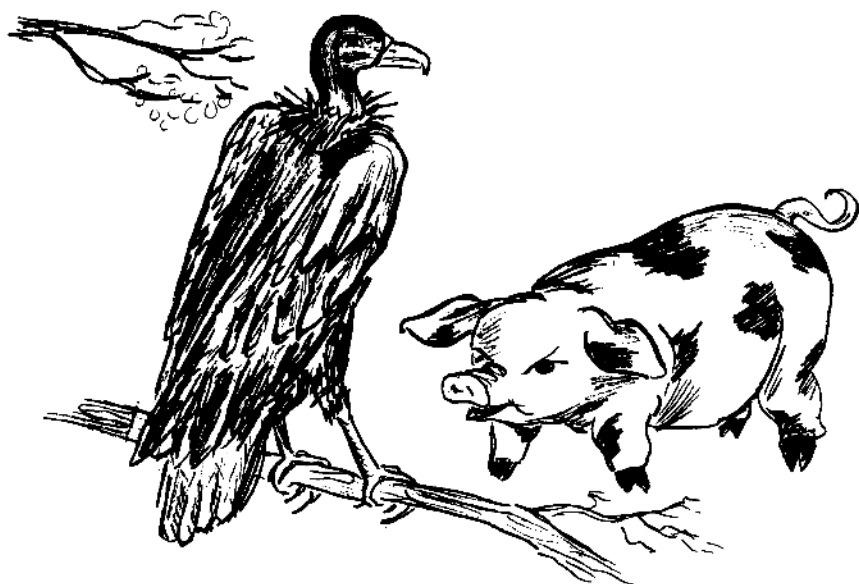
jömü

pe'e

püjömü

mape

ndoparü



ndoparü

püjömü

na pi'i e püjömü. na jambo na jambo c'ü
e püjömü. dya pi'i e ndoparü. me moxü
c'ü.

na pe'e da mape e ana. dya pe'e e
ndoparü. dya xo pe'e e püjömü. dya pi'i
e ana. pe'e pe'e c'ü.

paja	ngüre	ndeje	örü
pa'a	mbürü	ndeñe	önü
po'o	<u>mbārā</u>	<u>jābā</u>	<u>ji'i</u>
ndēpi	pārā	mbābā	jinga

da nu pa'a e ana o mbābā da bü'ü a jömü.
mi ne ndeje e püjömü. o ma cja c'ü e
bü'ü. dya mi po ndeje cja e bü'ü. o ějē
daja ndoparü. mi öñü, djinga dya i mājā
gue? o māmā e püjömü, dya po'o ndeje cja
e bü'ü. o māmā e ndoparü, ri pārā na jo
ja je po'o ndeje. xādā, ra mē'ē. cja
nu o ndēpi vi e 'ñiji. o mē vi na niji.
o mē vi na je'e. o mbürü o paja e püjömü.
me ma pa'a mü. ñe o māmā, dja je po'o
ndeje? o ndeñe e ndoparü, dya po'o ndeje,
ngöjō püjömü. dya cja c'ü na jo'o e
ndoparü. o ndũ'ũ e püjömü. o ñö'nü na
jo'o e ndoparü. na ngueje ma pi'i ñe
ma nojo e püjömü.

pa
ca

ca
cũ

xica

janda

mbê'ê

jocũ

manda

mbe'e

dya cja jo o xica e tata. e tata mi ne
 xe da xica. cja nu o mama, nana, cjo ri
 pe'e gue da xica? o mama e nana, ra jocũ
 i xica gue ra nonaxi nu ngo'o dya. dya
 ra pe'e gō xe daja xica. mĩ mi ārā a cja
 nu, e tata me mi ũdũ. o mama e tata,
 nana, dya ri ne gō ri jocũ gue e xica.
 ri ne gō xe daja. ñe o manda e tata,
 nana, xādā. ri pe'e nu e xica nu ngo'o
 dya. o mama e nana, jãgã, ra pe'e daja
 xica. dya mi cja'a c'ũ na jo e tata.
 o manda e nana ra mbe'e xe daja xica.
 e nana mi ne ro jocũ nu o xica e tata.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

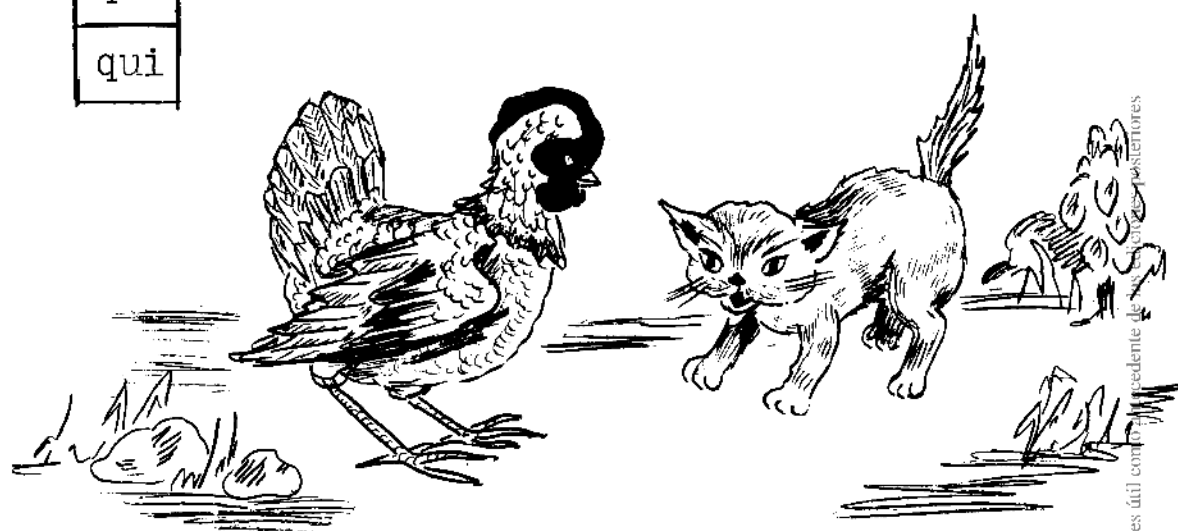
cū
ca
que
qui

que na ngueje

xe daja

quibi e jyarü

xenda



e nana 'ñeje da mixi ñeje daja ngöñi.
 pã'mü pã'mü mü quibi e jyarü e nana unü
 ndëxü e ngöñi. dya unü e mixi. unü e
 ngöñi na ngueje xenda ni muvi e ngöñi
 que na ngueje e mixi. e ngöñi übü na
 jo'o. dya übü e mixi. dya xo unü ba'a.
 me üdü e mixi pã'mü pã'mü mü quibi e
 jyarü. na ngueje e ngöñi ñö'nü xenda
 na jo'o que na ngueje e mixi.

pa
ca
ta

ta
tö
tu

tata
tömü
bitu

po
co

poxü

nde
nda

ndenda



da nu pa'a o mama e tata, ra ma mbaro.
ra ma tömü bitu. cja nu o ma'a co o
xica c'ü o mbe'e e nana. e nana vi 'ñējē
a mbaro. o vombü vi cja 'ñiji. o mama
e nana, ro tömü da ndēmi'i. o mama e
tata, ra ma tömü bitu. o mama e nana,
maxã. cja nu e ndenda a mbaro mi cja'a
bitu c'o na mbaja ñe c'o na poxü. e tata
o ndömü bitu c'o na poxü. na je'e dya
o bitu e tata.

ña'a ärä mbäbä ndũ'ũ mbürü

mi ngogõ e mǎxä. dya mi _____.

mi ngone e mbaro. dya mi _____.

o _____ c'ü e ngõñi cja o ngumü e ngõ'õ.

o _____ o paja e pũjömü.

e ana o _____ da bü'ũ a jömü.

ngõ'õ ana pũjömü ngõñi ndoparü

na jambo na jambo c'ü e _____.

mǎ ngöjõ c'ü e _____ ñe c'ü e _____.

na pe'e na pe'e e _____.

o ndeñe e _____, dya po ndeje.

e _____ o ma eñe vi e _____.

poxü ndenda ndëmi'i bitu xica

e tata o ndömü _____ a mbaro cja c'ü e _____.

e nana o ndömü da _____.

na _____ c'o bitu.

e tata o manda e nana ra mbe'e da _____.

ti
pi
si

si
sa
sü

sivi

örü

sa'a

örü

sürü

jãgã

ngosivi

jãxã



e nita na örü sivi a ngosivi. me na pa'a
e sivi. na jãxã mûxa ñe mû'ũ cja e sivi.
o êjê daja ngõ'õ. xo mi ne'e o mû'ũ. e
mixi mi janda e ngõ'õ. nu dya na sürü
e ngõ'õ. xenda na niji e mixi que na
ngueje e ngõ'õ. na si i'i e tita. na
sa'a mûxa ñe mû'ũ e tita. xo na si ngüre.
ñö'nü ji e tita ñe e nita ñeje e tino.
e mixi na sa'a ngõ'õ.

tö	jocü	po'o	tagü
tü	nocü	pö'ö	ndagü
të	tücü	jaxa	co'bü
te	të'bi	texe	ngo'bü

da nu pa'a o māmā e tino, tina ra co'bü
gö ndëxü. mü ra pö'ö c'o ndëxü ra tömü
vi bitu. ñeje ra tömü daja бага. ra
je'e gö vi na jo bitu. ra të'bi gö e
бага ñeje ra si'i vi ba'a. o ngo'bü
ndëxü e tino. o nocü na jo'o c'o ndëxü.
mi mājā e tino. da nu pa'a o māmā e
tino, tina ra ma tücü daja o ñi'i e
ndëxü. ra nu'u cjo ra jogü ra tagü texe
dya. o ma nu'u. ma jo'o c'o ndëxü. o
ndagü texe. o mbö'ö na jo'o c'o ndëxü.
o ndömü c'o bitu ñe daja бага a mbaro.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

ta
sa
za

za
zi

za'a

mbäbä

zagü

mbärä

za'c'ü

örü

jëzi

ra xörü



o mama e nita, tita, xädä na niiji. e
 püjömü ne ra zagü. c'ü e püjömü mi sürü
 e nita. o mama e tita, dya ra jëzi ra
 za'c'ü. ñe o ëjë nu tita co daja za'a.
 o mbärä nu e püjömü. o ndü'ü c'ü e
 püjömü. o mama e tita, na jo ra zi ndëxü
 c'ü e püjömü. dya jo ra za'a e nita. ra
 xörü texe ji ra za'a ji c'ü e püjömü.

za	zo	yo	jiyo	yöcü
zo	yo	ye	yeje	pöcü
bëzo	yo'o	yö	yepe	jöcü
				jögü

e tita o ma cja ndenda ro ndömü yeje
yo'o. mi ngogõ nu e bëzo cja c'ü e
ndenda. o māmā e tita, ri ne ra tömü
yeje yo'o. dya mi ärä nu e bëzo. mi
ngogõ c'ü. o māmā, dya ro ärä gö. ¿cjo
ri yepe gue? o māmā e tita, jinga jiyo.
ri ne ra tömü yeje yo'o. e bëzo o mama,
dya cja jo yo yo'o. na ngueje me yöcü
c'o. batü cjo ra jögü ra pö'ö yo. o
māmā e tita, ra jögü ri pöcü. ra tömü
yeje c'o. cja nu o mböpü c'o.

cū
rū

qui
que
cu

za
ze
zo

ngue
angueze
bëzo

daja bëzo o vodü ndëxü a jömü. o mama
angueze, cū mi, cū ni, cū ni. cja nu o
ëjë yo mǎxǎ. xo o mama angueze, pi pi pi.
cja nu o ëjë yo ngöñi. daja c'o ëjë mi
mama, cū cū rū cū rū. xe daja mi mama,
qui qui ri ji. dya mi ngueje su ngöñi
c'o. yo mbaro mi mama, cu cu cu. xo o
ëjë daja mixi ñeje da бага. c'ü e mixi
o mama, miaou miaou miaou, ri moxü gö.
o mama c'ü e бага, mbuuu, xo ri ne ra
ñö'nü gö. c'ü e bëzo dya mi jëzi vi ra
zi'i ndëxü. angueze o mbärä vi co za'a.
ngueje yo mǎxǎ ñe yo ngöñi ñeje yo
mbaro c'o o zi'i ndëxü.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

pi
si
tsi

po
zo
tso

tso
tsi

ngo'bü	mbürü
tso'bü	ndünrü
-----	-----
pi'i	pöcü
pitsi	pö'c'ü

ma pitsi ndëxü e tino. o ëjë yeje bëzo.
mi önü vi e tino, ¿cjo ri pöcü be e
ndëxü? ri ne ra co'bü be ndëxü. xe
ma pitsi e tino. dya mi ärä. yepe mi
önü vi, ¿cjo ri pöcü be e ndëxü? o
ndünrü c'ü e tino, jinga jiyo, ra pö'c'ü
vi e ndëxü. ¿batü ja je ri tso'bü vi
c'ü? o ndünrü yo bëzo, ra co'bü be
a mbaro. ¿batü cjo ra jogü? o ndünrü
c'ü e tino, jinga jiyo. ra jogü ri
tso'bü vi a mbaro. na ngueje po'o
ndeje a manu a mbaro. cja nu o mböpü
vi me muvi.

mba
tša
cha

cha
chö
chë

chare

chömmü

chagü

chë'bi

ndë'bi

e tata o manda vi e nata ñeje e tino.
o māmā, nata, ri chagü ndëxü dya. tino,
ri chë'bi e бага c'ü na mbaja. ya ra
ma a mbaro. o ndünrū e nata, mü ri ma
a mbaro, na jo ri chömmü daja chare ñe
daja tizi. ra pi'i vi. cja ne ra sa'a
gö ji. o ma a mbaro e tata. e nata o
ndagü e ndëxü. e tino o ndë'bi e бага.
cja nu o ëjë e tata. ya o ndömmü da tizi
cja ne da chare c'ü ma zö'ö. o mama
angueze, ri mājā gö na ngueje i chagü e
ndëxü ñe i chë'bi e бага. nu dya ra
pitsi e ndëxü. ñe ra unü e tizi ñeje e
chare c'ü ra zi'i ji. xo ra unü ba'a
c'o. cja ne ra pi'i vi. cja ne ra sa'a
gö ji.

cjo sō ri xörü gue c'o bübü a ndü'bü?

xürü c'ü

sürü c'ügü

jëzi tagü

pëzi dagü

pärã ögü

cärã ndögü

mbö'ö böbü'

ndö'ö cöbü

mbärã mûxa

järã mûza

baxü pö'ö

paxü sō'ö

A continuación se da la lista de palabras de mazahua que se enseñan en esta cartilla, las páginas donde se encuentran la primera vez, y los significados en español de las palabras.

anguexo	28	él, ella
ba'a	4	leche
baga	4	vaca
batt	27	¿quién sabe?
baxt	1	escoba
be	13	todavía
be	17	indicador de primera persona, numero dual exclusivo
bēzo	27	hombre
bitu	22	ropa
bōbū	2	pararse
bū'bū	2	hacer de pararse
bū'ū	1	tanquecito de agua
būbū	2	vivir, estar
cārā	31	hay mucha gente
cja'a	22	hay ropa
cjo	8	indicador de pregunta
co	22	con
co'bū	25	sembrar trigo
cōbu	31	poner abajo cosa larga
c'o	11	esos, esas
c'ū	3	eso, esa
c'ūgū	31	reventar hilo
chagū	30	cortar grano, raíz completiva, segunda persona del verbo tagt
chare	30	gallo
chē'bi	30	ordeñar, raíz completiva, segunda persona del verbo tē'bi
chōmt	30	comprar, raíz completiva, segunda persona del verbo tōmt
dagt	31	bajar
daja/da	6	uno, una
ējē	14	venir
gue	5	sufijo que indica segunda persona
gū	4	sufijo que indica primera persona
jambo	18	comilón
janda	14	ver
jāgā	14	sí
jāxā	24	asar

jābā	3	poner abajo, construir casas
jārā	31	hay animales, jarros
jūzi	26	permitir
jinga	19	¿por qué?
jiyo	27	no
jocū	20	remediar, arreglar
jodū	7	buscar
jogū	27	estar bien
maja	1	largo
manda	20	mandar
mape	18	bolsa
maxā	22	adiós o váyase, pues
mbaja	9	rojo
mbaro	9	pichón, paloma
mbaro	22	Atlaacomulco
mbārā	14	saber, conocer, raíz completiva, tercera persona del verbo pārā
mbābā	19	poner abajo jarros, raíz completiva, tercera persona del verbo pārā
mbārā	26	pegar, raíz completiva, tercera persona del verbo pārā
mbe'e	20	tejer, raíz completiva, tercera persona del verbo pe'e
mbē'ē	14	ladrón
mbū'ū	9	vender, raíz completiva tercera persona del verbo pū'ū
mbūptū	27	vender a él
mbūrtū	19	empezar, raíz completiva, tercera persona del verbo pjūrtū
muvi	21	valer
mū'ū/mū	13	calabaza
mūxa	13	elote
mūza	31	zapote negro
ndagū	25	cortar grano, raíz completiva, tercera persona del verbo tagū
ndare	13	río
ndeje	19	agua
ndenda	22	tienda
ndeñe	19	reir, raíz completiva, tercera persona del verbo tjeñe
ndēmi'i	11	cilicayote
ndēpi	19	seguir la vereda, raíz completiva tercera persona del verbo tōpi

ndəxtʰ	11	trigo
ndə'bi	30	ordeñar, raíz completiva, tercera persona del verbo tə'bi
ndixu	10	mujer
ndopartʰ	18	zopilote
ndʊ'ʊ	31	ojo
ndʊgʰ	31	caer de arriba
ndʊmtʰ	11	comprar, raíz completiva, tercera persona del verbo tʊmtʰ
ndʊ'ʊ	17	morir, raíz completiva, tercera persona del verbo tʊ'ʊ
ndʊnrʰ	29	contestar, raíz completiva, ttercera persona del verbo tʃʊnrʰ
ngəro	12	becerro
ngo'o	17	semana
ngogʷ	17	sordo
ngone	17	mudo
ngosiʋ	24	fogón
ngo'bu	25	sembrar trigo, raíz completiva, tercera persona del verbo co'bu
ngʷ'o	13	ratón
ngʷju	17	tonto
ngʷi	12	pollō, gallina
ngumʰ	14	casa
ngʷre	17	caldo
niji	11	rápido
nita	24	abuela
noctʰ	25	crecer
nʊgtʰ	5	caer parando
nʊ'ntʰ	13	comer
'neje	9	poseer animales
'nejə	22	venir, raíz completiva, tercera persona del verbo ɛjə
'niʃi	15	camino
o'o (na o'o)	13	dulce
ortʰ	24	encender lumbre
ɔgtʰ	5	enterrar
ʊntʰ	19	preguntar
pa'a	19	día
pa'a (na pa'a)	19	caliente, hace calor
paja	19	calentarse
paxʰ	31	barrer
pāā	19	saber, conocer

pa'mtí	21	diariamente
pe'e	18	tejar
pēzi	31	dejar caer
pi'i	18	gordo
pitsi	29	aventar granos
po'o/po	19	hay agua
poxtí	22	color de café
pū'm	25	vender
pūctí	27	vender a mí
pū'c'tí	29	vender a ti
pūjōmtí	18	marrano, puerco
quibi	21	hundir
ra xōrtí	26	mañana
sa'a/sa	24	comer
si'i/si	24	comer, beber
sivi	24	lumbre
sū'ū	31	poder
sūru	24	perseguir
tagú	25	cortar grano
tāxē	25	todo
tū'bi	25	ordeñar
tina	25	Tina
tita	24	abuelo
tizi	30	pato
tōmtí	22	comprar
tūctí	25	cortar
tso'bū	29	sembrar trigo, raíz completiva, segunda persona del verbo co'bū
u'u/u	5	doloroso
ūbū	9	poner huevos
ūdtí	7	enojarse
va	15	prefijo del tiempo presente
vi	15	prefijo del número dual
vodtí	15	esparcir
vombtí	15	traspasar
xādx	12	¡ven!
xe	6	todavía
xenda...que	21	mas...que
na ngueje		
xibi	3	lavar trastes
xica	20	ayate
yeje	27	dos
yepe	27	repetir

yo	27	estos, estas
yo'o/yo	27	vela, cera
yũctũ	27	humear
za'a	26	pedazo de madera, árbol
za'a	26	comer, raíz completiva, tercera persona del verbo sa'a
zagũ	26	morder a mí
za'c'ũ	26	morder a ti
zũ'ũ	30	bonito

ñu'u e mexa!
mira la mesa!

ro tēpi c'ú e 'ñiji.
yo segí eso camino.

ra xõrú ra jaxa í tizi gö.
yo asaré mi pato mañana.

i mixi gö sa'a c'ü e ngõ'õ.
mi gato come eso ratón.

e ana o nügü. o údü.
Ana se cayó. se enojó.

papá mandó que mamá teja eso ayate.
e tata o manda e nana ra mbe'e c'ü e xica.

